

*The article examines the approaches to the definition of "socially - a personal" competence of the teacher. Social and personal competencies are brought to the parameters of personality, giving special importance to the development of moral, spiritual and personal qualities. The content of social and personal competence of the teacher are: a system of civil law, moral values, the perception of values as the most important life milestones, humanistic orientation of the individual.*

УДК 378

Баженова И. В.

## ТРАНСКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*У статті обґрунтовується необхідність змін в системі освіти і, в першу чергу, в його зміст. Розкривається сутність полікультурного освіти і різні підходи до визначення змісту іношомовного освіти. Доводиться необхідність теоретичного обґрунтування та розробки транскультурного підходу до розвитку змісту іношомовного освіти.*

**Постановка проблемы.** Социально-экономические и социально-политические изменения, происходящие в Республике Беларусь с конца прошлого столетия, существенно расширили круг социальных групп людей, активно вовлеченных в межкультурные контакты в различных сферах человеческой деятельности. Интеграция в мировое сообщество ставит перед отечественной системой образования новую цель – обучение и воспитание личности, способной рассматривать себя не только как представителя национальной культуры, проживающего в конкретной стране, но и как гражданина мира, воспринимающего себя субъектом диалога культур и осознающего свою роль, значимость и ответственность в глобальных общечеловеческих процессах [4, с. 3]. Особенно актуально данная проблема стоит при подготовке педагогических кадров, которые по роду своей профессиональной деятельности сами должны уметь выступать субъектами диалога культур.

**Формулирование целей статьи.** Для осознания себя в окружающем социокультурном пространстве необходимо ознакомиться с несколькими вариантами поведения. Система образования и его содержание должны обладать многовариантностью выбора, создаваемой культурным разнообразием и внутренней динамикой освоения как можно большего культурного пространства, что в свою очередь будет способствовать расширению возможностей развития личности.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Для оптимизации процесса образования необходимо сделать его поликультурным. *Поликультурное образование* ориентировано на культурное обогащение обучаемых, которое базируется на знании и понимании различий в культурах. Оно рассматривается как процесс подготовки индивидов к социальным, политическим и экономическим реальностям, в которых они существуют и приобретают опыт. В результате этого процесса личность развивает умения оценивать свои убеждения и поведение в различных культурных условиях, чтобы стать более восприимчивой к условиям и особенностям всех людей, к культурной интеграции индивидов, к разнообразию в обществе [2, с. 80]

Необходимо заметить, что поликультурность наиболее полно проявляется в языковом образовании. Это обусловлено тем, что именно изучение иностранных языков способствует проникновению в менталитет, жизнь и дух другого народа, предполагает знакомство со взглядами, оценками и опытом другой культурной общности. Соизучение культур современных поликультурных сообществ стран родного и изучаемого языков будет способствовать расширению социокультурного пространства обучаемых и определению места в нем. Это будет способствовать подготовке личности к толерантному восприятию чужой культуры, к эмпатии, к «размыванию» национальных стереотипов и

предрассудков, и в конечном итоге признанию равноправия и равноценности культур и существования общечеловеческих ценностей [5, с. 38].

**Изложение основного материала.** Приобщение обучаемых к культуре страны изучаемого языка и мировой культуре, соизучение языка и культуры являются наиболее актуальными проблемами в отечественной и зарубежной методике преподавания иностранных языков. Для эффективного решения данных проблем возникает необходимость определения и рациональной организации *содержания языкового поликультурного образования*, способствующего поликультурному развитию личности, т.к. содержание образования выступает средством обучения и фактором воспитания и развития, непосредственно обусловленным национальной культурой, в рамках которой оно действует. Оно вырастает из культурного контекста, из самого процесса культуротворчества. Кроме этого, содержание образования имеет исторический характер, т.к. определяется целями и задачами образования на том или ином этапе развития общества и меняется под влиянием требований жизни, производства и уровня развития научного знания.

Происходящая на рубеже веков переоценка ценностей уходящей эпохи и попытки выработать новый более адекватный современным реалиям взгляд на мир и место человека в нем серьезным образом отразились на философском осмыслении того, что сегодня происходит с образованием в его отношении к обществу, культуре, человеку. Возникла необходимость пересмотра многих устоявшихся представлений социально-педагогического мышления и выработки такого *методологического подхода*, который отвечал бы современному уровню постановки и решения проблем языкового образования. Речь должна идти именно о подходе, поскольку именно это понятие является базисной категорией методики, которая определяет стратегию обучения языку и выбор метода обучения, реализующего такую стратегию. Методы обучения реализуют тот или иной подход, являясь, таким образом, тактической моделью процесса обучения [1, с. 225]. В основе современного подхода должен находиться концепт культуры как смысловой центр языкового образования, т.к. культурный контекст образования способствует ликвидации обособленности знаний, сообщая целостность процессу их усвоения и связывая их с социальным, национально-этническим и геополитическим пространством и историческим временем.

В настоящее время существует несколько подходов к развитию содержания иноязычного образования. Таковыми являются *кросскультурный, интеркультурный и мультикультурный* подходы.

*Мультикультурный подход* в языковом образовании – это процесс изучения и учета сосуществования на принципах социального равенства различных культур в рамках одного общества или государства [10]. Мультикультурное образование направлено на сохранение и развитие всего многообразия культурных ценностей, норм, образцов и форм деятельности, существующих в данном обществе, и на передачу этого наследия молодому поколению [5, с. 48]. Мультикультурализм включает в себе идею о том, что современное общество должно объединять различные культурные группы на основе социального равенства. Примером является мультикультурное общество США, в котором взаимодействуют, наряду с индивидами-гражданами данной страны, этно-конфессиональные общины, связанные языком, конфессией, культурой и пр. [10]. По мнению американских исследователей, основной идеей мультикультурного образования выступает развитие способностей, позволяющих молодежи адаптироваться в различных культурных средах. Очевидно, что развитие содержания образования на основе такого подхода не может пойти дальше усилий на региональном уровне.

*Кросскультурный подход* в языковом образовании – это процесс изучения и учета особенностей той или иной культуры с целью создания благоприятных условий для их взаимодействия. Кросскультурные исследования позволяют описать процесс взаимодействия культур. Они предполагают не просто культурное многообразие в рамках

одного общества или социальной группы, а способствуют взаимодействию между нациями или культурными группами [7]. Особенности иноязычной культуры отражены в учебниках и учебных пособиях, предназначенных для изучения языка. В процессе обучения мы знакомимся с этими особенностями и формируем свое представление о стране изучаемого языка и ее культуре. При кросскультурном подходе можно, в лучшем случае, получить возможность сравнения различных культур на основе доминирующих в содержании образования ценностей и внести этот материал в содержание учебников и пособий.

*Интеркультурный (межкультурный) подход* в языковом образовании – это процесс изучения культур в динамике их взаимодействия и взаимопроникновения. Интеркультурные исследования основаны на изучении взаимоотношений между культурными группами в рамках одного общества. Они требуют внутренней открытости другой культуре и способствуют интеграции культур путем поиска общего в них [7]. В интеркультурном образовании основное внимание сосредоточено на содержании общекультурного пространства обучения и воспитания, что наиболее актуально для стран со смешанным этническим составом населения. По мнению В.Миттера, интеркультурное образование направлено на сотрудничество и взаимодействие, на признание основополагающих ценностей, прав человека, свободы, демократии и солидарности [3, с. 46]. Однако сам термин «интеркультурный» носит в большей степени характер общедидактического принципа и не позволяет построить четкую методическую систему. Этот подход трудно использовать для задач развития содержания образования.

Анализ смежных терминов выявляет их определенную ограниченность и недостаточность для решения проблем развития содержания иноязычного образования в условиях глобализации. Учитывая многообразие подходов и направлений в культурологических исследованиях, а также принимая во внимание тот факт, что ни один из них не способствует в полной мере формированию поликультурной личности, возникает необходимость теоретического обоснования, разработки и реализации подхода, который синтезировал бы все положительные аспекты существующих культурологических направлений и четко определил вектор современной образовательной политики.

Таким подходом, на наш взгляд, может быть *транскультурный подход*. Понятие *транскультуральности* (transculturality) было разработано Фернандо Ортизом на Кубе в первой половине 20 века на основе антропологических исследований Б. Малиновского. Для кубинского ученого данное понятие лучше объясняет различные стадии перехода от одной культуры к другой, т.к. подразумевает не только приобретение определенной новой культуры, что, по его мнению, выражается в понятии «*окультурации*». Данный процесс представляет собой уничтожение предшествующей культуры, что он относит к понятию «*декультурации*», а так же последовательное создание нового культурного феномена, то, что можно назвать термином «*неокультурации*» [9]. Кроме этого, Ортиз выделил пять стадий транскультурации, характеризующих любые межрасовые и межкультурные отношения, которые возникают в связи с взаимовлиянием различных культур друг на друга под воздействием разнообразных экономических факторов: *вражда, компромисс, адаптация, отстаивание своих прав и интеграция*. Данные пять стадий межкультурных отношений характерны не только для Кубы, но и для многих других стран, в частности для Беларуси. Располагаясь в центре Европы и находясь в соседстве с экономически более развитыми и политически сильными государствами, Беларусь в своем становлении и развитии прошла все четыре предложенные Ф. Ортизом стадии и в настоящее время находится на уровне интеграции. Исходя из этого, можно предположить, что транскультурный подход является наиболее оптимальным для развития содержания иноязычного образования в нашей республике.

Данный подход не рассматривает культуру как стабильную и автономную единицу, т.к. подобное восприятие культуры является препятствием для критического подхода к ее

изучению [6]. Подчеркивая нестабильный характер культуры и ее способность изменяться, характеризуя взаимодействие нескольких культур и указывая на изменчивость и подвижность границ между ними, транскультурный подход выступает как критически более сильный и теоретически последовательный метод культурного исследования. Данный подход предполагает не только осознание и понимание ценностей соизучаемой культуры, но и учет общечеловеческих, экзистенциальных ценностей, что обеспечивает в перспективе реальный равноправный обмен ценностями между носителями и пользователями различных культур. Исходя из этого в образовательном процессе, построенном в рамках данного подхода, необходимо принимать во внимание элементы, являющиеся частью специфической реальности каждой культуры, в частности национальную гордость, этнические отличия, типы семей, систему взглядов, литературу и искусство, духовные ценности и т.д. [9].

**Выводы.** В условиях данного подхода обучение строится таким образом, чтобы у обучаемых была возможность не только ознакомиться с разными типами культур и многочисленными вариантами деятельности в них, но и выбрать наиболее приемлемый вариант деятельности исходя из имеющейся системы ценностей и норм личности. Это вовсе не означает, что обучаемые должны изменить свою культурную принадлежность. Важно, чтобы они пришли к осознанию своей принадлежности к конкретным культурным группам, а также увидели, какие представления существуют в конкретном обществе у данных культурных групп, что в свою очередь будет способствовать формированию и расширению их социокультурного пространства.

#### **Литература:**

1. Азимов, Э.Г. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – СПб: «Златоуст», 1999. – 472 с.
2. Менская, Т.Б. Поликультурное образование: программы и методы / Ed. By R.J.Samuda A.S.L. Kong Kindston-Toronto Intercultural Social Sciences Publ. – 1986.
3. Миттер, В. Многокультурное образование и междисциплинарный подход / В. Миттер // Перспективы. – 1993. – №1. – С 45-47.
4. Сысоев, П.В. Концепция языкового поликультурного образования (на материале культуроведения США): автореф. дис. ... д-ра наук: 15.06.04 / П.В. Сысоев; Тамбовск. гос. ун-т им. Г.Р. Державина – М., 2004. – 47 с.
5. Шафикова, А.В. Мультикультурный подход к обучению и воспитанию школьников: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.01 / А.В. Шафикова. – Казань, 1999. – 194 л.
6. Critical Transculturalism [Electronic resource] K. Marwan – Sheraton New York, New York City, NY. – Mode of access: [http://www.allacademic.com/meta/p14237\\_index.html](http://www.allacademic.com/meta/p14237_index.html). – Date of access: 07.09.2008.
7. Cross-cultural – Mode of access: <http://en.wikipedia.org/wiki/Cross-cultural>. – Date of access: 07.09.2008.
8. From culturalism to transculturalism [Electronic resource] J. Lewis – Mode of access: <http://www.uiowa.edu/~ijcs/issueone/lewis.htm>. – Date of access: 07.09. 2008.
9. Hypertextual Technologies in Poststructuralist Transcultural Communities [Electronic resource] F. Rabasso, C. Rabasso – Mode of access: [http://www.allacademic.com/meta/p93825\\_index.html](http://www.allacademic.com/meta/p93825_index.html). – Date of access: 07.09. 2008.
10. Multiculturalism – Mode of access: <http://en.wikipedia.org/wiki/Multiculturalism>. – Date of access: 07.09.2008.

*В статье обосновывается необходимость изменений в системе образования и, в первую очередь, в его содержании. Раскрывается сущность поликультурного образования и различные подходы к определению содержания иноязычного образования. Доказывается необходимость теоретического обоснования и разработки транскультурного подхода к развитию содержания иноязычного образования.*

*The article states the necessity of changes in the system of education and, primarily, in its content. The essence of the polycultural education is described, as well as different approaches to the foreign language education content development. It proves the necessity of theoretical foundation and the development of transcultural approach to educational content development.*

УДК: 378.937

Князян М. О.

## МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ Й МЕТОДИ ПІДГОТОВКИ ВИКЛАДАЧІВ ІНОЗЕМНИХ МОВ У СИСТЕМІ ВИЩОЇ ОСВІТИ

*У статті висвітлено науково-теоретичні засади професійної підготовки викладача іноземних мов з позиції акмеології, гуманістичної психології, компетентнісного підходу, з'ясовано функціональну роль самостійно-дослідницької діяльності в цьому процесі.*

**Постановка проблеми.** Євроінтеграційний вимір освіти, приєднання до Болонського процесу актуалізують необхідність дослідження такого принципово важливого питання, як підвищення ефективності професійної підготовки викладачів іноземних мов. Ця проблема пов'язана з такими пріоритетними науковими завданнями, як формування генерації викладачів-науковців, здатних забезпечувати випереджальний інноваційний розвиток освіти в Україні, розробляти новітні методи навчання іноземних мов, створювати умови для самореалізації студентської молоді.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Вивчення останніх публікацій з означеної проблеми дозволяє окреслити такі напрями її дослідження: методологічний базис професійної підготовки педагогічних кадрів (Н. Бібік, І. Зязюн, В. Кремень, Н. Ничкало, О. Савченко), лінгводидактичні засади викладання іноземних мов (О. Бігич, А. Богуш, Р. Мартинова, О. Тарнопольський), технології формування компетентностей студентів-магістрантів (Н. Кічук, О. Овчарук, О. Пометун, О. Цокур). Поряд з цим, такий аспект, як методологічне підґрунтя й методи підготовки майбутніх викладачів іноземних мов, потребує системного міждисциплінарного дослідження.

Останнє й зумовило **мету статті**: висвітлити методолого-технологічні засади формування викладачів-науковців. **Завданнями** статті є: розкрити методологічні орієнтири професійного становлення магістрів; схарактеризувати методи й стратегії підготовки викладачів іноземних мов.

**Виклад основного матеріалу.** Як вже наголошувалося у педагогічних джерелах [4-10], методологічними засадами підготовки викладача іноземних мов у вищій школі виступають провідні положення синергетики, педагогічної антропології, гуманістичної психології та педагогіки, акмеології, компетентнісного підходу.

Так, у смисловому полі синергетики методологічним підґрунтям забезпечення результативності навчально-пізнавальної діяльності магістрантів є положення про сприяння власним тенденціям розвитку складних систем, необхідність передбачення засобів підтримки студента у стані невизначеності (коли він переживає певні проблеми), його спрямованості на нові смисложиттєві орієнтири, організації адекватної архітектури цілісного довготривалого впливу на особистість, а також правильного вибору короткочасного впливу, – всього, що підвищує якість оволодіння іноземними мовами й формування життєвих і професійно значущих компетентностей майбутнього викладача [4, с. 21-22].

Проблеми самоактуалізації та самореалізації особистості розкриваються в контексті педагогічної антропології, гуманістичної психології та педагогіки (В. Андрущенко, І. Бех, Є. Бондаревська, І. Зязюн, Н. Кічук, В. Кремень, А. Маслоу, Г. Олпорт, К. Роджерс, О. Савченко, О. Сухомлинська), основними положеннями методологічного порядку в яких є активізація індивідуальної й колективної творчості,